

**ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA VIDEO
KESEHARIAN YOUTUBER RACHEL AND JUN**

SKRIPSI

Diajukan sebagai persyaratan untuk memperoleh gelar Sarjana Sastra



PROGRAM STUDI SASTRA JEPANG

FAKULTAS SASTRA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2019

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi Sarjana yang berjudul :

ALIH KODE DAN CAMPUR KODE PADA VIDEO KESEHARIAN YOUTUBER RACHEL AND JUN

Telah diuji dan diterima baik pada : 16 Agustus 2019

Di hadapan Panitia Ujian Skripsi Sarjana Sastra Fakultas Sastra Program Studi
Sastra Jepang

Pembimbing I

(Dr. Hermansyah Djaya, M.A.)

Pembimbing II

(Ari Artadi, M.Si., M.A., Ph.D.)

Ketua Panitia / Penguji

(Yessy Harun, SS, M.Pd.)

Disahkan Oleh :

Ketua Jurusan Sastra Jepang

Dekan Fakultas Sastra

(Ari Artadi, M.Si., M.A., Ph.D.)

(Dr. Ir. Eko Cahyono, M. Eng)

HALAMAN PERNYATAAN

Skripsi Sarjana yang berjudul :

Alih Kode dan Campur Kode pada Video Keseharian Youtuber Rachel *and* Jun

Merupakan karya ilmiah yang saya susun di bawah bimbingan Bapak Hermansyah Djaya, M.A. selaku Pembimbing I dan Bapak Ari Artadi, Ph.D. selaku Pembimbing ke II, merupakan karya ilmiah saya sendiri dan tidak merupakan salinan skripsi atau karya orang lain. Sebagian atau isi dari skripsi ini juga tidak mengambil bahan dari publikasi atau tulisan orang lain, kecuali yang telah tercantum dalam rujukan dan daftar pustaka. Sebagian atau seluruh isi dari skripsi ini sepenuhnya menjadi tanggung jawab penulis. Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya.

Penulis

Miranti AuFi Farhanna

ABSTRAK

Nama : Miranti Aufi Farhanna
NIM : 2015110032
Program studi : Sastra Jepang (S1)
Judul Skripsi : Alih Kode dan Campur Kode pada Video Keseharian *Youtuber Rachel and Jun*

Skripsi ini membahas tentang alih kode dan campur kode pada video keseharian *youtuber Rachel and Jun* yang merupakan pasangan suami istri dengan kewarganegaraan yang berbeda. Dengan adanya perbedaan latar belakang tersebut, peristiwa alih kode dan campur kode tidak dapat dihindari. Penelitian ini memiliki tujuan untuk mengidentifikasi bentuk alih kode dan campur kode, serta mengkaji latar belakang terjadinya alih kode dan campur kode yang terdapat pada data yang telah disiapkan. Metode yang digunakan adalah metode deskriptif kualitatif, yaitu dengan menggambarkan objek penelitian berdasarkan fakta atau teori setelah menyimak dan mencatat data. Dari penelitian yang telah dilakukan, diperoleh 24 buah alih kode. Tiga di antaranya merupakan alih kode internal, 13 buah alih kode eksternal, dan 9 buah alih kode situasional. Kemudian, dari 20 buah campur kode yang terjadi pada peristiwa tutur yang dilakukan oleh Rachel dan Jun, 8 di antaranya merupakan campur kode ke luar dan 12 di antaranya merupakan campur kode ke dalam.

Kata Kunci : Alih Kode, Campur Kode, *Youtube*, *Rachel and Jun*.

概要

名前 :ミランティ・アウフィ・ファルハンナ
学生番号 : 2015110032
学習番組 :日本語学校 (S1)
題名 :ユーチューバー レイチェルとジュンの日常ビデオのコード
スイッチングとコードミクシングについて

本研究は異なる国籍の夫婦、レイチェルとジュンの日常ビデオのコードスイッチングとコードミクシングについて分析される。これらの背景が異なる上で、コードスイッチングとコードミクシングは避けられない。本研究の目的は、コードスイッチングとコードミクシングの形式を特定すること、そして準備されたデータに含まれるコードスイッチングとコードミクシングの背景を分析される。使用される方法は、定性的記述方法である。つまり、データを聞いて記録した後、事実または理論に基づいて研究の対象を記述することである。分析された研究から、24 個のコードスイッチングを取得した。そのうち3つは、内部コードスイッチング、13個の外部コードスイッチング、9 つの状況的コードスイッチングである。次に、レイチェルとジュンの言語行為によって発生した 20 個のコードミクシングのうち、そのうち8つが内部コードミクシングであり、12個が外部コードミクシングであるということがあきらかになった。

キーワード :コードスイッチング、コードミクシング、ユーチューブ、レイチェルとジュン。

KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur penulis panjatkan kepada Allah SWT atas berkat dan karunia-Nya kepada penulis, sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi dengan judul “Alih Kode dan Campur Kode pada Video Keseharian *Youtuber Rachel and Jun*” sebagai syarat guna mencapai gelar Sarjana Sastra di Universitas Darma Persada.

Dalam penyusunan skripsi ini penulis dihadapi dengan berbagai hambatan yang tidak akan dapat penulis lalui tanpa adanya dukungan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, pada kesempatan ini, penulis ingin menyampaikan ucapan terima kasih kepada semua pihak yang telah membantu dan membimbing penulis dalam penyusunan skripsi ini terutama kepada :

1. Bapak Hermansyah Djaya, M.A. selaku dosen pembimbing I yang telah meluangkan waktu dan berperan penuh dalam proses penyusunan, serta telah dengan sabar membimbing dan memberikan masukan-masukan yang membangun hingga penyusunan skripsi ini selesai.
2. Bapak Ari Artadi, M.Si., M.A., Ph.D. selaku dosen pembimbing II dan ketua Jurusan Sastra Jepang Universitas Darma Persada yang telah bersedia meluangkan waktunya untuk membantu dalam penyempurnaan skripsi ini dan telah memberikan izin kepada penulis untuk dapat melakukan sidang.
3. Ibu Yessy Harun, SS, M.Pd. selaku ketua sidang yang telah bersedia memberikan kesempatan kepada penulis untuk mempresentasikan skripsi saya.
4. Ibu Kun Makhsusy Permatasari, S.S., M.Pd. selaku dosen pembimbing akademik yang telah memberikan banyak masukan dan motivasi, juga telah mengarahkan penulis selama 4 tahun menuntut ilmu.

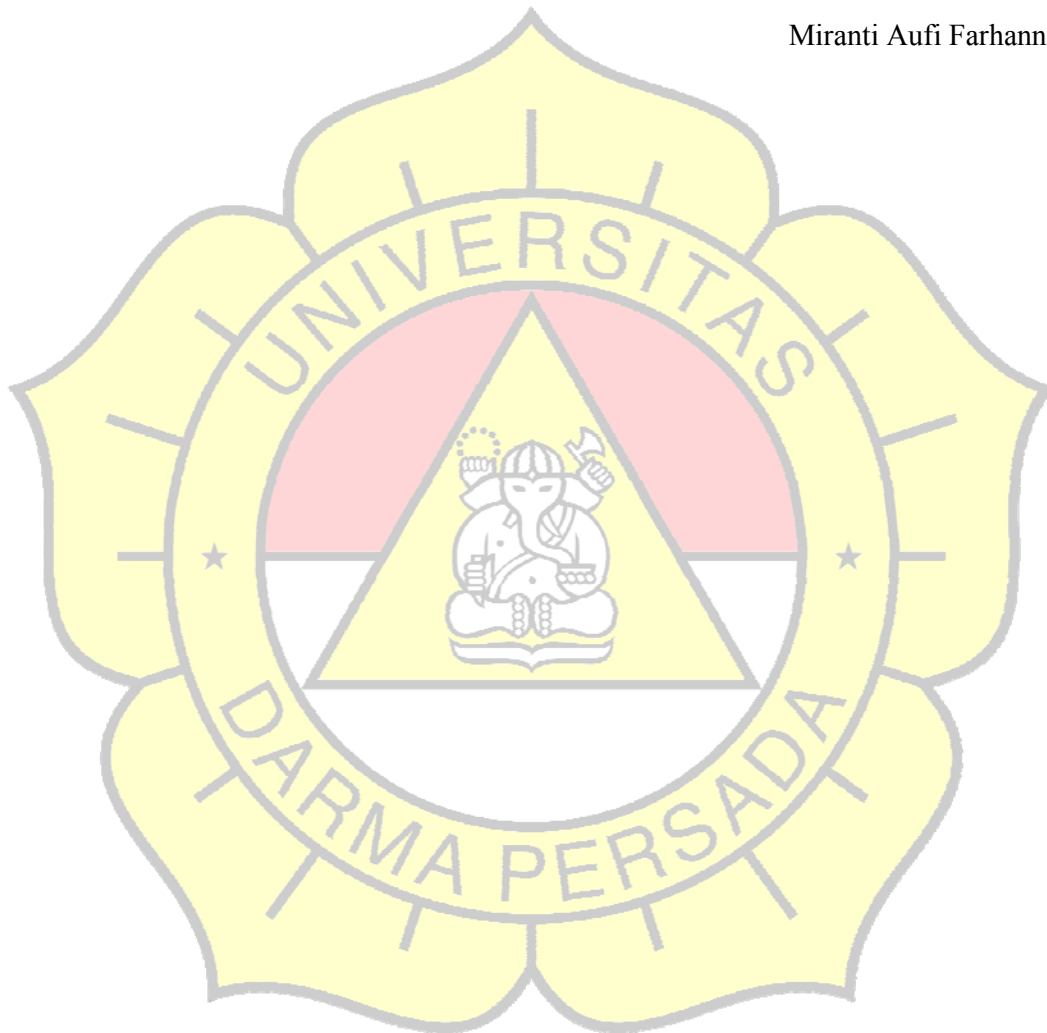
5. Bapak Dr. Ir. Eko Cahyono, M. Eng. sebagai Dekan Fakultas Sastra Universitas Darma Persada.
6. Seluruh dosen sastra Jepang yang telah mengajar saya selama 4 tahun di Universitas Darma Persada.
7. Orang tua dan keluarga terkasih atas kasih sayang yang diberikan dan tidak berhenti dengan sepenuh hati berdoa untuk kesuksesan penulis, serta memberikan dukungan dan motivasi agar penulis dapat meraih pencapaian yang selama ini penulis impikan.
8. Teman – teman grup unicorn, Arienda, Hilda, Kiki, Adinda, dan Thria selaku teman – teman dibawah bimbingan Herman sensei yang telah berjuang bersama penulis untuk menyelesaikan skripsi.
9. Sahabat – sahabat terkasih, Chiqita, Karina, Dewi, Annisa Fitri, Elinda, Beladina, Dhea, Dinda, Fitria, Yuniza, Anisya, Diah, Erna, dan lain-lain yang tidak dapat saya sebutkan satu persatu, terima kasih karena sudah hadir pada saat senang maupun susah.
10. Teman – teman angkatan 2015 Universitas Darma Persada dan teman – teman pelatihan *Capacity Building* yang banyak membantu dan menghibur penulis.
11. Dan pihak – pihak lainnya yang telah membantu penulis sehingga penyusunan skripsi dapat terselesaikan.

Penulis menyadari bahwa skripsi ini masih jauh dari sempurna dikarenakan terbatasnya pengetahuan dan pengalaman yang dimiliki oleh penulis. Oleh karena itu, penulis sangat mengharapkan saran atau masukan serta kritik yang membangun dari berbagai pihak agar penulis dapat menjadi pribadi yang lebih baik lagi. Semoga

skripsi ini dapat memberikan manfaat bagi para pembaca dan bagi khususnya bagi pihak yang ingin melakukan penelitian serupa.

Penulis

Miranti Afi Farhanna



DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN	..ii
HALAMAN PERNYATAAN	..iii
ABSTRAK	iv
概要	v
KATA PENGANTAR.....	vi
DAFTAR ISI	ix
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Identifikasi Masalah	7
1.3 Rumusan Masalah.....	8
1.4 Tujuan Penelitian.....	8
1.5 Pembatasan Masalah.....	9
1.6 Manfaat Penelitian.....	9
1.7 Objek Penelitian	9
1.8 Metode Penelitian	10
1.9 Sistematika Penulisan	10
BAB II LANDASAN TEORI	12
2.1 Bilingualisme	12
2.2 Kontak Bahasa.....	13
2.3 Kode.....	14
2.4 Alih Kode	14
2.4.1 Jenis Alih Kode.....	16
2.4.2 Penyebab Terjadinya Alih Kode.....	18
2.4.3 Fungsi Alih Kode	21
2.5 Campur Kode.....	22
2.5.1 Jenis Campur Kode	23
2.5.2 Wujud Campur Kode	25
2.5.3 Penyebab Terjadinya Campur Kode	26
2.6 Persamaan dan Perbedaan Alih Kode dan Campur Kode.....	30
BAB III ANALISIS DATA	32
3.1 Paparan Analisis	32
3.2 Analisis Alih Kode dan Campur Kode pada Video “ <i>What we argue about Japanese/American marriage</i> ”	32
3.3 Analisis Alih Kode dan Campur Kode pada Video “ <i>Jun tries American sushi!</i> ”	51
3.4 Tabel Analisis Alih Kode dan Campur Kode pada Video “ <i>What we argue about Japanese/American marriage</i> ”	77

3.5 Tabel Analisis Alih Kode dan Campur Kode pada Video “ <i>Jun tries American sushi!</i> ”	78
3.6 Diagram Hasil Analisis Alih Kode dan Campur Kode pada Video “ <i>What we argue about Japanese/American marriage</i> ” dan “ <i>Jun tries American sushi!</i> ”	82
BAB IV KESIMPULAN	86
DAFTAR PUSTAKA	88
GLOSARI	91
LAMPIRAN	94

